

附件 1

压载水报告单

(BALLAST WATER REPORTING FORM)

一、船舶备案信息 (如信息无变更, 只需填写一次)

(Ship Filing Information (to be filled in once only if information maintains unchanged))

1. 船舶信息 (SHIP INFORMATION)	2. 证书文书信息 (DOCUMENTATION INFORMATION)	3. 压载水管理信息 (BALLAST WATER MANAGEMENT INFORMATION)
船名 (Ship Name):	是否携带国际压载水管理证书 (Does Ship Carry an International Ballast Water Management Certificate): 是(YES) <input type="checkbox"/> 否(NO) <input type="checkbox"/>	所使用的压载水管理方法 (Ballast Water Management Method(s) Used):
IMO 编号 (IMO Number):	证书签发日期 (日/月/年) (Date of Issue (DD/MM/YYYY)):	压载水管理系统安装日期 (如适用) (Date Ballast Water Management System Installed (if applicable)):

船旗国 (Flag State):	证书签发机构 (Administration/RO that Issued the Certificate):	压载水管理系统制造商名称 (如适用) (Name of Ballast Water Management System Manufacturer (if applicable)):
建造日期 (日/月/年) (Date of Construction (DD/MM/YYYY)):	证书要求符合 D-2 条的日期 (Date Required to Meet Regulation D-2 in accordance with the Certificate):	压载水管理系统处理原理 (如适用) (Treatment Principle of Ballast Water Management System (if applicable)):
船型 (Ship Type):	证书有效期 (日/月/年) (Expiry Date (DD/MM/YYYY)):	
总吨 (Gross Tonnage):	是否有压载水记录簿 (Ballast Water Record Book on Board)? 是(YES) <input type="checkbox"/> 否(NO) <input type="checkbox"/>	是否具备向港口压载水接收设施排放的接口 (Connections for Discharge to Ballast Water Port Reception Facilities Available): 是(YES) <input type="checkbox"/> 否(NO) <input type="checkbox"/>
所有人 (Owner):	是否有经批准的压载水管理计划 (Approved Ballast Water Management Plan on Board): 是(YES) <input type="checkbox"/> 否(NO) <input type="checkbox"/>	

二、航次信息（每次进港均需填写）

(Voyage Information (to be filled in for each arrival at ports))

提交日期 (Date of Submission):

提交时间 (Time of Submission):

代理人 (Agent):

拟排放压载水总量 (Total Volume of Ballast Water to be Discharged) (m ³):		压载水置换数量(如适用)(Volume of Ballast Water Exchanged (if applicable)) (%):		压载水处理数量(如适用)(Volume of Ballast Water Treated) (if applicable) (%):	
液舱 (Tanks)/货	舱容 (Tank)	压载水来源 (BW Sources)	现有容积 (Current	压载水置换 (BW Exchange)	压载水处理 (BW Treatment)

舱(Holds) 分别列出 多种来源 (List multiple sources separately)	Capacity (m ³)	日期 (日/ 月/年) (Date (DD/M M/YYYY Y))	港口或 经纬度 (Port or Lat. Long.)	Volume (m ³)	日期(日/ 月/年) Date (DD/MM/ YYYY)	起点 (Start Point)* 经 纬度 (Lat. & Long.)	终点 (End Point)* 经 纬度 (Lat. & Long.)	使用的容 积 (Volume Used)* (m ³)	% 更换 (Exch)*	方法(Method) (DM/SM/FM,T)	盐度 (Salinity) (PSU)	日期(日/ 月/年) (Date (DD/MM/ YYYY))	港口或 经纬度 (Port or Lat. Long.)	容积(Volume) (m ³)

压载舱代码 (Ballast Water Tank Codes): 首尖(Forepeak)=FP, 尾尖(Aftpeak)=AP, 双层底(Double Bottom)=DB, 翼舱(Wing)=WT, 顶边(Topside)=TS, 货舱(Cargo Hold)=CH, 其他(Other)=O。

方法(Methods): DM=稀释(Dilution), SM=顺序(Sequential), FM=溢流(Flow Through), T=处理(Treatment)。如果进行了置换, 仅需填写标有(*)的栏目 (Complete columns with (*) only if exchange was conducted)。

压载水来源系指在采取任何压载水管理措施前的最后一次压载水注入。(Source for Ballast Water refers to the last ballast water injection prior to any ballast water management measures.)

附件 2

船舶压载水或沉积物接收单证

CERTIFICATE OF RECEPTION OF BALLAST WATER/SEDIMENTS FROM SHIPS

船方填写

(To be Filled in by Ships)

船名 (Ship Name):

船籍港 (Port of Registry):

IMO 编号 (IMO Number):

船舶类型 (Ship Type):

使用的压载水管理方法 (Ballast Water Management Method(s) Used):

压载水 (沉积物) 来源地 (如有多处, 分别注明) (Source for Ballast Water/Sediments (Specify Separately in Case of Multiple Sources)):

压载水 (沉积物) 数量 (Volume of Ballast Water/Sediments):

拟排放压载水 (沉积物) 的压载舱编号 (如有多个, 分别注明) (NO. of the Ballast Tank to Discharge Ballast Water/Sediments (Specify Separately in Case of Multiple Tanks)):

负责压载水 (沉积物) 排放作业的高级船员签字 (Signature of the Officer in charge of the Operation):

日期 (Date):

接收方填写

(To be Filled in by the Receiver)

压载水(沉积物)实际接收位置和数量(压载舱编号)(Exact Position and Volume of Ballast Water/Sediments Received) (Ballast Tank No.):

压载水(沉积物)接收作业开始和结束时间(Starting Time and Ending Time of Ballast Water/Sediments Reception Operation):

压载水(沉积物)接收作业地点 (Location of Ballast Water/Sediments Reception Operation):

压载水(沉积物)接收方式(Method(s) of Ballast Water/Sediments Reception):

压载水(沉积物)接收单位 (Name of Receiver of Ballast Water/Sediments):

接收人签字 (Signature of the Operator):

日期 (Date):

免除证明

EXEMPTION CERTIFICATE

一、船舶基本信息 (General Information)

船名(Ship Name):

IMO 识别号(IMO Number):

国籍 (Nationality):

总吨 (Gross Tonnage) :

船型 (Ship Type) :

建造时间 (Date of Construction) :

二、免除时限 (Duration of Exemption)

该船舶符合《船舶压载水和沉积物管理监督管理办法》第二十三条免除之规定，决定给予本船舶免除压载水管理要求，本免除自 XX 年 XX 月 XX 日生效，至 XX 年 XX 月 XX 日失效。

THIS IS TO CERTIFY that the M.V. _____ meets the provisions of exemptions in Article 23 of the *Regulations on Supervision and Administration of Ships' Ballast Water and Sediments* and is granted exemptions from the requirements

for ballast water management. This exemption shall take effect from the date of _____(DD/MM/YYYY) and expire on the date of _____(DD/MM/YYYY) .

该船舶应于 XX 年 XX 月 XX 日至 XX 年 XX 月 XX 日期间进行中期审查，在此期间未完成中期审查的，该免除证明自动失效。

The M.V. _____ shall be subject to intermediate review during the period from the date of _____(DD/MM/YYYY) to the date of _____(DD/MM/YYYY). This exemption certificate shall expire automatically in case the intermediate review is not completed during this period.

XX 海事局

_____ Maritime Safety Administration

XX 年 XX 月 XX 日

_____ (DD/MM/YYYY)

中期审查签注页

Page for Endorsement of Intermediate Review

审查日期：XX 年 XX 月 XX 日。

Review Date: _____(DD/MM/YYYY)

经审查，该船舶提供的免除材料与船舶实际运营情况一致/不一致，决定继续/不予压载水管理免除。

The exemption materials provided by M.V. _____ are consistent/inconsistent with its actual operation upon review. The decision is to extend/cease granting exemption from ballast water management.

审查人：XX

Reviewer: _____

执法证编号：XX

NO. of Law Enforcement Certificate: _____

XX 海事局

_____ Maritime Safety Administration

XX 年 XX 月 XX 日

_____ (DD/MM/YYYY)

抄送：中国船级社，各港航企业。

交通运输部海事局

2019年1月11日印发
